

leto

Как проходит летний день

Текст записан И.М. Захарьящевым в июле 2007 г. от М.С. Казабековой (д. Шокша), расшифрован И.М. Захарьящевым, отгlossирован М.С. Шматовой

1 **Majste** начнем **s'aftams** **pand'at**
maj -ste s'afta -ms pand'a -t
май -EL мотыжить INF грядка -PL.NOM

В мае начнем копать (мотыжить) грядки.

2 **Ozavn'ims** **čur^hkat** , **čur^hkatn'e** , **по-русски**
oza -v -n'i -ms čur^hka -t čur^hka -tn'e
сесть -VAL -DISTR INF лук -PL.NOM лук -PL.DEF

čur^hkat , **mir'kovt**
čur^hka -t mir'kov -t
лук -PL.NOM морковь -PL.NOM

Посадить лук, по-русски лук, морковь.

3 **Kujar^ht** **ajozavn'it'ama** , **в общем** , **всё**
kujar^h -t aj- oza -v -n'i -t'ama
огурец -PL.NOM IPF- сесть -VAL -DISTR -PRS.1PL

Огурцы сажаем, в общем, все.

4 **S'embe ozavn'isyn'ik** , **i kapstat**
s'embe oza -v -n'i -sy -n'ik i kapsta -t
весь сесть -VAL -DISTR -PRS -3.O.1PL.S и капуста -PL.NOM

Все посадим, и капусту.

5 **St'atama** **четыре часа и до двенадцать часов** **i mik čokšn'is**
st'a -tama i mik čokšn'i -s
вставить -PRS.1PL и даже вечер -DEF.NOM

Встаем в четыре часа, и до двенадцати часов, и до вечера даже.

6 **Вот канителимся вот**

Вот, канителимся вот.

7 **Baklažat** **ozavn'it'ama**
baklaža -t oza -v -n'i -t'ama
помидор -PL.NOM сесть -VAL -DISTR -PRS.1PL

Помидоры сажаем.

8 **T'et' baklažet'**
t'et' baklaže -t
этот помидор -PL.NOM

Эти помидоры.

9 **N'en'e baklažetn'e**

n'en'e baklaže -tn'e
эти помидор -PL.DEF.NOM

Эти помидоры.

10 **Tosa miz'arda modamar^htn'e** **l'is'it'** **начнутся žuks'**
tosa miz'arda modamar^h -tn'e l'isi -t' žuk -s'
там когда картошка -PL.DEF.NOM выходить -PRS.3PL жук -DEF.NOM

i každyj če

i každyj če -Ø
и каждый день -NN

Там когда картошка всходит, начинаются жуки (букв. жук), и каждый день.

11 **T'ev t'ev i t'ev**
t'ev -Ø t'ev -Ø i t'ev -Ø
дело -NN дело -NN и дело -NN

Дела, дела, дела.

12 **Hu na более t'ikše l'ed't'ama purnatama**
t'ikše -Ø l'ed' -t'ama purna -tama
трава -NN косить -PRS.1PL складывать -PRS.1PL

Ну, на более, сено (букв. траву) косим, складываем.

13 **Anukstatama t'ikše kin' er^ht' skalt a**
anuksta -tama t'ikše -Ø ki -n' er^h -t' skal -t a
готовить -PRS.1PL трава -NN кто -GEN бывать -PRS.3PL корова -PL.NOM a

kin' aras't'

ki -n' aras' -t'
кто -GEN NEG.COP -PRS.3PL

Готовим сено, у кого есть коровы, а у кого нет.

14 **A min'ik i skal alaša učat**
a min'ik i skal -Ø alaša -Ø uča -t
а мы.GEN.1PL и корова -NN лошадь -NN овца -PL.NOM

А у нас и корова, лошадь, овцы.

15 **Každyj če на ногах každyj če на ногах**
každyj če -Ø každyj če -Ø
каждый день -NN каждый день -NN

Каждый день на ногах, каждый день.

16 **Больше mez'e рассказать ?**

mez'e
что

Больше что (еще) рассказать?

17 Четыре часа и st'at , и до двенадцати или до часу вечера .

st' -at

вставать -PRS.2SG

В четыре часа встаешь, и до двенадцати или до часу вечера.